

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaczynają zaś te stawać się wyprostujcie się i podnieście głowy wasze dlatego że zbliża się odkupienie wasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to zacznie się dziać, wyprostujcie się* i podnieście swoje głowy, gdyż zbliża się wasze odkupienie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zaczną) zaś te stawać się, odegnijcie się i podnieście głowy wasze, ponieważ zbliża się wykupienie wasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaczynają zaś te stawać się wyprostujcie się i podnieście głowy wasze dlatego, że zbliża się odkupienie wasze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to się zacznie dziać, wyprostujcie się i podnieście głowy, gdyż zbliża się wasze odkupienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się to zacznie dziać, spójrzcie w górę i podnieście głowy, gdyż zbliża się wasze odkupienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się to pocnie dziać, spoglądajcież a podnoście głowy wasze, przeto iż się przybliża odkupienie wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to gdy się dziać pocnie, poglądajcież a podnoście głowy wasze: boć się przybliża odkupienie wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy się to dziać zacznie, nabierzcie ducha i podnieście głowy, ponieważ zbliża się wasze odkupienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się to zacznie dziać, wyprostujcie się i podnieście głowy swoje, gdyż zbliża się odkupienie wasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy się to zacznie, umocnijcie się i podnieście głowy, ponieważ zbliża się wasze odkupienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy to zacznie się dziać, wyprostujcie się i podnieście głowy, bo zbliża się wasze odkupienie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to zacznie się dziać, wyprostujcie się i podnieście swoje głowy, bo zbliża się wasze odkupienie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy jednak, gdy to wszystko się zacznie, śmiało podnieście głowy, bo wasze wyzwolenie jest blisko!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy to się zacznie dziać, odetchnijcie z ulgą i podnieście głowy, dlatego że zbliża się wasze odkupienie.

¹⁾ Lub: nabierzcie odwagi.

²⁾ <x>520 8:23</x>; <x>520 13:11</x>; <x>560 4:30</x>; <x>650 12:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж почнеться це збуватися, випростайтеся і піднесіть свої голови, бо наближається ваше визволення.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wobec poczynających się zaś tych właśnie wydarzeń stawać się, odchylcie się na powrót w górę i unieście ponownie na to głowy wasze, przez to że przybliży się to uwolnienie za okupem wasze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy to się zacznie dziać, wyprostujcie się oraz podnieście wasze głowy, ponieważ zbliży się wasze odkupienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	te rzeczy zaczną się dziać, powstańcie i wznieście wysoko głowy, gdyż wkrótce zostanieie wyzwoleni!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy się to zacznie dziać, wyprostujcie się i podnieście głowy, ponieważ zbliży się wasze wyzwolenie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc to wszystko zacznie się dziać, nie traćcie nadziei, ponieważ wasze ocalenie będzie bliskie!